

# 引言

## Introduction

主席  
Chairman

蔡榮星博士  
Dr. TSOI Wing Sing, Ken



星火可以燎原，愛可以融化人心，行善可以為大眾帶來希望，希望即可轉化為社會的正能量。東華三院在過去的一個半世紀，以善傳愛，以愛澤民，一直以市民福祉為服務之本。

Charity can kindle sparks of love, touch people's hearts, and bring hope to the public, which in turn lights up positive energy in the community. Over the past one and a half centuries, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) has always been spreading love through its philanthropic cause, benefitting people with love, and caring about their well-being.





# 以善傳愛

# 燃起希望

# 發放正能量



## Spreading Love, Hope and Positive Energy through Charity



回望過去一年，善業服務的路途上難免遇上挑戰，我與董事局成員正是憑著「東華人」近百五年的慈善精神發放的正能量，積極參與院務，為各項服務政策給予指導及意見，亦參與不同活動，用心聆聽服務使用者的心聲。在優化服務路途上，我們從不言倦，身體力行，匯聚各界力量，以善行傳播「希望」及「愛心」種子，讓香港繼續生機盎然。翻開今年的《相集》，您們會看到一張張散發正能量的臉龐，充滿關愛、正向的笑容，這既是推動我們善業工作的原動力，亦是勉勵我們要繼續恪守助人的善心，以愛為市民提供服務。今年的《相集》更引入擴增實境(AR)的新元素，為讀者帶來閱讀新體驗，希望大家喜愛閱讀這本《相集》之餘，亦能加深認識東華三院的服務，加入「東華人」的行善行列，與我們並肩為社會注入更多正能量。

今年初，2019冠狀病毒肆虐本港，面對這突如其來的挑戰，正是我們發揮「東華人」慈善精神的關鍵時刻。我們旋即調撥資源、四出搜羅防疫物資，並號召各方善長、友好企業及有心人襄助，更於2月初分階段推出10多項社區支援方案及資助計劃，協助社區對抗疫情。本院首階段向屬下5間醫院的醫護人員派發首批的10萬個外科口罩，並向弱勢社群分發逾53萬個外科口罩及逾2萬個防疫包。另外，本院亦從東華三院「甘霖·援急基金」撥出300萬元，為有經濟困難的2019冠狀病毒病確診者及其家庭提供緊急經濟支援、應急物資及免費中醫治療，亦為幼童家長、中學小食部營運人、黃大仙簽品哲理中心及天秀墟檔戶提供減免或豁免部分屬下服務的收費。本院深信只要心懷關愛及正能量，大家同心同行，跨過逆境不退讓，香港定能戰勝疫情，昂然踏着前路去。

Over the past year, my fellow Board Members and I proactively discharged our duties despite all the inevitable challenges in our charitable work, leveraging the positive energy of the "TWGHs People" that has lasted for almost 150 years. We offered guidance and advice on our service policies, participated in various activities, and listened attentively to the voices of our service users. When it came to optimising our services, we had worked energetically to engage ourselves in bringing people from all walks of life together, with an aim to spread the seeds of "hope" and "love" with benevolence for the thriving and robust development of Hong Kong. The Photo Album of this year features many caring and smiling faces with positive energy, which are the impetus behind our charitable work and encouragement for our ongoing affection and benevolence for the public. It also incorporates the new Augmented Reality (AR) element to bring new experience to the readers. We hope that you will love it and get a better understanding of TWGHs' services through the photos. Please join our charity work and be one of the "TWGHs People", to bring more positive energy to the community.

COVID-19 started wreaking havoc in Hong Kong since the beginning of the year. This abrupt challenge was indeed the moment of truth for us to demonstrate the philanthropic spirit of the "TWGHs people". In response, we acted swiftly by allocating resources of the Group, going to great lengths to secure anti-epidemic materials, and appealing help from various benefactors, partner enterprises and enthusiasts. What's more, starting in early February, we launched over a dozen of community support and financial assistance programmes that help the community to combat the virus. During the first phase, we distributed the first batch of 100,000 surgical masks to medical frontline staff of 5 TWGHs hospitals, and more than 530,000 surgical masks and over 20,000 anti-epidemic packs to the underprivileged groups. Meanwhile, the Group allocated \$3 million from TWGHs "Emergency Relief Fund" to provide emergency financial support, contingency supplies and free traditional Chinese medicine treatment for patients diagnosed with COVID-19 and their families with financial difficulties. In addition, TWGHs reduced or waived the charges for some services for parents, tuck shop operators in secondary schools, and tenants of Wong Tai Sin Fortune-Telling and Oblation Arcade and Tin Sau Bazaar. It is our firm belief that as long as we stand united and determined with love and positive energy, we can certainly triumph over this adversity, and Hong Kong will definitely win this battle against the epidemic and march ahead for a better future.







不少人都嘗過卧病在床的苦楚，適切的治療能為病患帶來希望。東華三院自創院之初便一直貫徹贈醫施藥、扶危恤患的傳統，為貧病者敞開希望的窗扉。時至今日，我們仍不忘這份初心，每年竭力為約90萬人次提供免費中西醫療服務，近年更努力拓展社區醫療服務，年內分別於沙田石門設立第二間社區中醫診所及於堅尼地城成立第二間綜合復康中心，延展本院的地區醫療服務。這兩所新服務單位，配置了多項先進治療儀器。我亦曾到訪中心親身了解病患者所需所想，務使本院能以適切的醫療及復康服務，支持他們走過治療及復康之路。

世界之大，穹蒼遼闊。今年我與莘莘學子走進大世界，一同參與多項主題式交流活動，讓屬校學生增廣見聞，寓學於遊，包括去年5月的中學聯校「一帶一路」哈薩克斯坦參訪團、6月的小學聯校「有品足球大使」計劃——新加坡文化交流團及10月中舉行的「東華三院學生大使倫敦參訪團」。在旅途中，我與同學分享我年少求學時的點滴，提及當年學校鮮有為學生提供海外交流的機會，藉此勉勵他們要懂得珍惜，凡事要努力，發奮向上，樂觀正向面對成長路上的挑戰，讓孩子以第一身了解及關愛社會，建立多元和立體的世界觀，發揮潛能，實踐本院「全人教育」的理念。

「有教無類，作育英才」，我們相信不論任何背景，每位同學都應享有均等的發展機會。為了表揚學業成績優異但有經濟困難的院屬中學畢業生，助他們實現升學的理想，我們在年內增設4項獎學金，資助學生升讀大專院校。其中在「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」的資助下，今年本院有兩名表現優秀的院屬畢業生赴英國頂尖學府繼續升學，我更於10月中藉「東華三院學生大使倫敦參訪團」之旅，在倫敦與他們再度會面，實地了解他們在彼邦的讀書狀況。我與董事局成員喜見這兩位年青人的茁壯成長，無不深感欣慰，並期望他們早日學成歸來，回饋香港社會、東華三院及母校，把我們的善心繼續傳承下去，讓「希望」的種子傳播開去，善澤披遠。

社會上有不少青年人都抱持夢想，他們尚欠的也許只是一個發展機會、專業指導或是一些實質的支援。為此，我們在本年度透過舉辦「燃點·夢想——青年創業計劃」，將希望帶給這群努力不懈的年輕人，資助及支援他們踏上創業之路。我作為企業家，深明創業過程的艱辛與喜樂，成為東華三院主席後，令我有機

While many people have experienced the pain of illnesses, proper treatment can bring hope to them. Ever since its inception, TWGHs has been dedicated to providing free medication and emergency relief for patients with financial difficulties, opening windows of hope for the poor and the sick. These fine tradition and aspirations are kept and carry on today. Every year we provide free Chinese and Western medical services for about 900,000 people. In recent years, we have been working hard to expand our community medical services, including the establishment of 2 healthcare facilities within the year, namely, the second Community Chinese Medicine Clinic in Shek Mun of Sha Tin and the second Integrated Rehabilitation Centre in Kennedy Town, both adequately equipped with advanced medical equipment. I visited these 2 facilities in person to understand patients' needs, enabling us to excel our support for them with proper treatment and rehabilitation services.

The world is a vast place for us to explore. During the year I joined students from TWGHs schools in a number of thematic exchange programmes. They enabled our students to broaden their horizons and learn new things. I still have vivid memories of the Joint Schools "Belt and Road" Study Tour to Kazakhstan in May, the Cultural Exchange Delegation to Singapore under the "Joint Primary Schools Soccer Ambassador Programme" in June, and "TWGHs Student Ambassadors Education Tour to London" in mid-October. During those tours, I shared the experiences of my school days with the students. I mentioned that schools in those years seldom offered opportunities of overseas exchanges, and encouraged the students to cherish what they had and strive for advancement. I hope that they can embrace challenges with positive qualities on their way forward, and that they can understand and care for the community in person. I also hope that they can develop a diverse and multi-dimensional worldview and realise their potential as role models of TWGHs philosophy of "all-round education".

We aim to provide education for all and the nurturing they need to become talents. It is our firm belief that every student, regardless of their background, should enjoy equal opportunities of development. During the year, we set up 4 new scholarships for TWGHs school graduates with academic excellence but financial difficulties, so as to sponsor their further studies. Among others, the "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies" subsidised 2 outstanding graduates from TWGHs schools to study abroad in top UK universities this year. I met with them during our "Student Ambassador Education Tour to London" Trip in mid-October, so as to get a hands-on understanding of their studies overseas. My fellow Board Members and I were pleased and gratified to see their growth and development in a favourable manner. We are expecting their return after graduation and making contribution to their alma maters, TWGHs and Hong Kong, and to carry on our charitable cause and spread the seeds of "hope", so that more people in need will benefit.

There are many aspiring youths in our society. What they lack is perhaps just a chance, a piece of professional advice or some substantial support. In view of this, we launched the "Youth•Entrepreneurship•Empowerment" Programme during the year to bring hope to those dedicated youths, and provide them with financial and other supports on their road to entrepreneurship. As an entrepreneur myself, I fully appreciate the toils and joys in starting a business. And as the Chairman of TWGHs, I am pleased to see how young beneficiaries can strive for their goals. I sincerely wish them every success in making their dreams come true and unleashing their talents.





會接觸受惠的青年人，看到他們努力朝著人生目標全力衝刺，我衷心祝願青年人能邁向成功之路，發揮所長。

「老有所用」，長者豐富的人生閱歷、學養及經驗不單是我們的瑰寶，他們更是社會一支新力軍。本院去年新成立「東華三院金齡中心」，為年青長者推出嶄新的多元化服務。我亦曾到訪該中心，與年輕長者會員茗茶輕談，跟他們一起做瑜伽，體驗到合適的服務可助他們建立積極正向的人生目標，重投社群，帶來不一樣的希望及退休生活，追尋銀髮豐盛人生！

愛讓各界善長更凝聚團結，更熱心支持本院的善舉，讓社會上更多人受惠。過去一年本院上下努力不懈，在本年度悉心舉辦20多項不同類型的籌募活動，包括慈善粵劇晚會、慈善保齡球大賽、觀瀾湖高爾夫球慈善大賽、「歡樂滿東華」、周年慈善晚宴及慈善獎券等，盡力令善款保持平穩，支援本院持續營辦、推出及拓展各項服務。我衷心感謝一眾「東華善心人」，正是你們的鼎力襄助及善行，讓本院可透過服務繼續將希望傳送到更多有需要人士的手中。另外，本院亦在此向各方支持及襄助抗疫支援計劃的善長及機構，致以無言感謝。逆境路途上有你們同行，我們方可支援更多弱勢社群。

今年是東華三院服務香港150年，能夠以主席的身份作見證，我深感榮幸，也熱切期待本院於來屆，陸續推出眾多別出心裁的慶祝活動和計劃。卸任主席在即，我再次感謝董事局全人、本院上下的同心同德，政府、企業、資助單位、協作伙伴和前賢的戮力支持，以及普羅市民的慷慨襄助，並祝願東華三院繼續為社會注入正能量，宣揚守望相助的精神，讓關愛傳遍整個城市。



東華三院己亥年主席  
蔡榮星博士  
2020年3月31日

Even the elderly can further develop their potential. With their rich experience, wisdom and literacy, they are treasures as well as new contributors to the community. Last year, the Group established the "TWGHs YO Centre" with novel and diverse services for young elders. I visited the Centre, chatting with the young elders over tea and doing yoga with them. I realise how proper services can help them establish positive life goals and reconnect with the community. And I see how the Centre brings hopes to them and makes their retirement lives different, for a more enriching life.

Love brings benefactors from all walks of life together, as they support TWGHs' charitable cause with greater enthusiasm, and benefit more people in the community. Over the past year, all the management and staff at TWGHs spared no effort to organise over 20 fund-raising activities of various kinds, including Charity Cantonese Opera, Charity Bowling Tournament, Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club, "Tung Wah Charity Gala", Charity Dinner, Charity Raffle and so forth, so as to keep a steady stream of donations for the Group's ongoing operation, extension and launch of various services. I would like to express my heartfelt gratitude to all kind-hearted benefactors of TWGHs. Thanks to your ardent support and benevolence, the Group can keep bringing hope to more people in need with a wide array of services. Our gratitude, which is beyond words, also goes to various benefactors and institutions for their support and assistance to our anti-epidemic initiatives. We really appreciate your companion during this difficult time, as it enables us to help more underprivileged groups.

This year marks the 150th anniversary of TWGHs' service in Hong Kong. I am deeply honoured to witness the grand occasion as the Chairman of the Group. And I look forward to seeing many unique celebrations and initiatives in the coming Board year. As I am about to leave the office of the Chairman, I would like to express my gratitude once again to all our Board Members, management and staff at TWGHs for their unity and diligence. Meanwhile, I would like to thank the Government, enterprises, sponsors, partners and predecessors for their dedicated support. My appreciation also goes to members of the public for their generosity. I wish TWGHs every success in continuously instilling positive energy into the community and promoting the spirit of solidarity and mutual support, so that love and care can be spread widely all over the city.

Dr. TSOI Wing Sing, Ken  
Chairman  
Board of Directors 2019/2020  
Tung Wah Group of Hospitals  
31 March 2020

